

Kami ni Nɔnsi

Kami ni Nɔnsi le tun ka sɔsɔri ke kɔrɔya ko ra. Nɔnsi ko ale ka kɔrɔ ni Kami ye. Kami fana ko ale ka kɔrɔ ni Nɔnsi ye.

Kami ka Nɔnsi jininka ko: «Nɔnsi, ele ko i ka kɔrɔ ni ne ye wa? Ele worora tuma juman?»

Nɔnsi ko: «Ne worora tuma min, Ala tun ka dugukolo lalaga kura ye le, hali a tun ma ja ban. A bɔgɔ bɛɛ tun bɛ kɛnɛ ye. Yɔrɔ dɔw tun bɛ dinga ye. Yɔrɔ dɔw tun jara. O le kosɔn ne bɛ tagama dɔɔnin dɔɔnin.»

Kami ko: «Jaga, ele yɛɛ man kɔrɔ o, Nɔnsi! Ne ka kɔrɔ i ye pewu.»

Nɔnsi ko: «Mun na?»

Kami ko: «Ne Kami flɛ nin ye. Ne danna tuma min na dugukolo yɛɛ tun ma dan fɔlɔ. Ne woro tuma na dugukolo tun tɛ yi. I m'a ye, ne bamuso tun sara wagati min na, i ko dugukolo tun tɛ yi, o ka ne kunkolo le sogi ka ne bamuso su don yi. I ka kuru min ye ne kun na ten dɛ, gbansan tɛ, ne bamuso kaburu lo!»

Nin jaabi:

1. O fla ra, juman le ka kɔrɔ?
2. Kami bamuso kaburu bɛ min?
3. Nin sɔsɔri jɔgɔnw le tɛ na ni kɛɛ ye wa?
4. Ala le ka dunuɔa dan, ka mɔgɔw fana dan, nka Ala k'an dan mun le kosɔn?

Traduction en français

La Pintade et le caméléon

La pintade et le caméléon discutaient pour savoir qui était le plus âgé des deux. Le caméléon disait qu'il était plus âgé que la pintade. La pintade disait qu'elle était plus âgée que le caméléon.

La pintade demanda au caméléon: «Caméléon, tu dis que tu es plus âgé que moi. Quand es-tu né?»

Caméléon répondit: «Je suis né au moment où Dieu venait de fabriquer la terre. Elle n'était même pas encore sèche. La boue en était toute fraîche. Il y avait des endroits boueux et d'autres secs. C'est pourquoi je marche tout doucement.»

La pintade dit: «Tu n'es même pas âgé, Caméléon. Je te dépasse de loin!»

Caméléon dit: «Comment?»

La pintade dit: «Regarde, moi Pintade, lorsque j'ai été créée, il n'y avait même pas de terre. Je suis née au moment où la terre n'existait pas encore. A la mort de ma mère, comme il n'y avait pas encore de terre, c'est sur ma tête qu'on a creusé une tombe pour l'enterrer. Ce n'est pas pour rien qu'il y a une bosse sur ma tête. C'est la tombe de ma mère!»

1. Qui est le plus âgé des deux?
2. Où se trouve la tombe de la mère de la pintade?
3. N'est-ce pas là le genre de discussion qui amène les querelles?
4. Dieu a créé le monde; Il a aussi créé les hommes. Dans quel but a-t-il mis l'homme sur la terre?